

Mi querido amigo (terru tamo, le ruego, llamarle así)

Acabo de leer en Voted. He recibido todos los libros que Vd. me ha señalado en su carta y los he leído con un interés que no ha decaído por un solo momento y con un placer que crecía à medida que avanzaba mi lectura. Siento el deber de expresarle mis mas profundas gracias y le ruego de tomar estas palabras por lo que son, por la mas sincera expresion de mis sentimientos, expresion alejada de faciles cortesias y vacios inciensos. Los efectos de la guerra (las dificultades de comunicacion, la diferencia de valutas etc.) colocaron à los intelectuales de los países de la Europa Oriental en la situacion de los hambrientos. Es imposible hacer venir de Paris sea lo que sea. Estamos alejados del bienestar por la distancia mas desconsoladora, por la distancia del tenerlo. Creame Vd. que solo el ver en mis manos sus libros y su revista ha sido para mi un placer que solo podria expresar despues de haber llenado mi timero con un barril voluminoso de lirismo. Tengo esperanzas

de que V. continúe á no olvidarme y de que me enviare ~~de~~ sus obras
sus publicaciones (por ejemplo su estudio de en el *Esprit nouveau*)
y los números siguientes de su interesantísima revista.

La lectura de sus obras me ha causado intensas emociones
artísticas. Comprendo la influencia que V. ha ejercido sobre el joven
movimiento poético español. Comprendo también su superioridad
frente á este. Estoy decidido á tratarle separadamente de la poesía
española contemporánea y ya estoy preparando la traducción de algunos
de sus poemas (P. artículos: *Pruda*, *Charin*, *Cizarr*; H. *carre*: *Tam*, *Vide*,
Oluc) con la intención de mandarlos á la más seria revista literaria
de nuestra generación.

Equatorial y *Le J. Eiffel* son obras maestras. *Le J. Eiffel*
me parece lo mejor que se ha escrito en este género. En este poema veo
los puntos de contacto que nos unen, uno á otro. Los refinados
procedimientos que V. emplea, para purificar el producto de la
mecánica moderna en el calor de la visión sentimental, me parecen
la única manera de hacer la poesía de hoy.

Al leer sus poemas me he preguntado varias veces como
podría definirse lo que mas los caracteriza. La palabra, "creacionismo"
no me parece abarcar ~~en~~ lo esencial de su poesia en su totalidad,
y como no quiero aprisionarle en un nuevo ritmo, diré que el elemento
~~característico~~ mas característico de su proceso creador me parece
ser la vision - simbolo de lo interior, la vision que traduce la vida
del alma. Por eso, aunque W. este evitando el "moi-harissable" (par-
ticularmente en sus libros escritos en francés), su yo está palpando
por debajo de sus creaciones, "mas objetivas", se oye a ese yo y hasta
puede definirse la tonalidad en que está hablando. Cada de sus
poemas traduce un determinado estado del alma. En cada de sus
poemas hay una estricada unidad de emoción. Pero estos estados
de alma ~~así~~ nunca ^{son} nombrados por W., ~~ni~~ ~~así~~ ~~nunca~~ ~~se~~ ~~es~~ ~~ben~~
su apelido por medio de un rigido adjetivo; W. los expresa, los
traduce. ~~W. lo hace por medio de visiones, por medio de imágenes~~
~~que han de ser simbolos de los acontecimientos sentimientos.~~
Es muy característico la absoluta ausencia en su poemas

de los adjetivos y substantivos de caracter sentimental
(En general parece que para expresarse totalmente no necesita W.
ni adjetivos opticos y acusticos) En este orden de ideas
nada mas interesante que El hombre Triste y El h. alype.

Pues bien, esta expresion, esta traduccion de la realidad
interna la hace W. por medio de visiones, por medio de imagenes
que han de ser simbolos de los correspondientes sentimientos.
La manera en que W. lo hace, me parece ser su mayor fuerza,
^{me parece ser} la cualidad que presta a sus creaciones su valor literario
excepcional. En el construir correlativos entre los estados
psichicos y las visiones que han de expresarlos, sus facultades
de sugestion es verdaderamente magica. Muchas veces aconteci
que lo que se llama vulgarmente la "idea", no se precisa con claridad
en sus poemas, pero el sentimiento fundamental es siempre
visible & oygible, si: si: visible y oygible, como suena; esto es
eso el mayor triunfo de un poeta? El procedimiento principal
de que W. se sirve para conseguir su fin, parece ser la concepcion
particular ^{del papel} que ha de desempeñar la frase literaria. Cada frase de W.

dice lo que he de decir, no por su significación verbal, sino por la evocación sentimental que produce en nosotros. Cada frase es así independiente de su "objeto". Significa siempre una de las asociaciones que despierta en nuestra sensibilidad. Recibe su significación concreta por su relación al conjunto del poema. Esta independencia de su frase frente al objeto, frente al mundo exterior, frente a las condiciones a las que está sujeta la realidad, constituye una de las más poderosas cualidades de su lenguaje. ¡Aus imágenes! ¡que visiones! Las cosas que parecen más separadas unas de otras, se abrazan y se unen. Las distancias desaparecen, el tiempo se reduce al momento o a los momentos, ~~los pesos recobran el peso~~ recibe alas. ~~el tiempo parece~~ parece un nuevo mundo en que todo es posible.

¿Separa más adelante ~~me~~ las primeras impresiones que me he producido de la lectura de sus obras? Temos de que estoy abusando de su paciencia. Me doy cuenta de que muchos de lo que acabo de decir, ha de ser, como producto del momento, erróneo o por lo menos no

definitivo. Pero como me interesan sus opiniones estéticas (que supongo me hará V. pronto á conocer) y como deseaba conservar la pureza de mis impresiones directas, las he formulado antes de conocer su estética. Me interesaría mucho saber lo que piensa V. de mi ~~esta~~ manera de ver su obra.

En su amable carta me da V. la libertad de ~~pedirle~~ preguntarle presentarle preguntas. Pues bien, ¿que piensa V. ~~del ultrarrom~~ del ultrarrom? y ¿cual es su actitud frente á la poesía de Apollinaire?

Estoy esperando su contestación, le agradezco mucho por el envío de sus libros y le ruego recibir la expresión de mi sincera amistad

Suyo
Tadeo Reyner.